

# Anleitungsansicht Nr. 1 des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der angemessenen Behandlung von Zivilsachen mit Bezug zur COVID-19-Epidemie nach dem Recht

最高人民法院关于依法妥善审理涉新冠肺炎疫情民事案件若干问题的指导意见（一）<sup>1</sup>

最高人民法院印发《关于依法妥善审理涉新冠肺炎疫情民事案件若干问题的指导意见（一）》的通知

法发〔2020〕12号

各省、自治区、直辖市高级人民法院，解放军军事法院，新疆维吾尔自治区高级人民法院生产建设兵团分院：

现将《最高人民法院关于依法妥善审理涉新冠肺炎疫情民事案件若干问题的指导意见（一）》印发给你们，请认真贯彻执行。

2020年4月16日

为贯彻落实党中央关于统筹推进新冠肺炎疫情防控和经济社会发展工作部署会议精神，依法妥善审理涉新冠肺炎疫情民事案件，维护人民群众合法权益，维护社会经济秩序，维护社会公平正义，依照法律、司法解释相关规定，结合审判实践经验，提出如下指导意见。

## 一、充分发挥司法服务保障作用。

各级人民法院要充分认识此次疫情对经济社会产生的重大影响，立足统筹推进疫情防控和经济社会发展工作大局，充分发挥司法调节社会关系的作用，积极参与诉源治理，坚持把非诉讼纠纷解决机制挺在前面，坚持调解优先，积极引导当事人协商和解、共担风险、共渡

Anleitungsansicht Nr. 1 des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der angemessenen Behandlung von Zivilsachen mit Bezug zur COVID-19-Epidemie nach dem Recht

Mitteilung über Druck und Verteilung der „Anleitungsansicht Nr. 1 des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der angemessenen Behandlung von Zivilsachen mit Bezug zur COVID-19-Epidemie nach dem Recht“

Fafa [2020] Nr. 12

An die Oberen Volksgerichte der Provinzen, autonomen Gebiete und regierungsunmittelbaren Städte, die Militärgerichte der Volksbefreiungsarmee und die Produktions- und Aufbaukorps-Zweiggerichte des Oberen Volksgerichts des Uigurischen autonomen Gebiets Xinjiang:

Hiermit wird an Sie die „Anleitungsansicht Nr. 1 des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der angemessenen Behandlung von Zivilsachen mit Bezug zur COVID-19-Epidemie nach dem Recht“ mit der Bitte verteilt, sie gewissenhaft zu implementieren.

16.4.2020

Um den Geist der Konferenz des Zentralkomitees der KP China zur Arbeitskoordinierung über das einheitliche Vorantreiben der Abwehr der COVID-19-Epidemie sowie der sozioökonomischen Entwicklung zu implementieren, Zivilsachen mit Bezug zur COVID-19-Epidemie nach dem Recht angemessen zu behandeln, die legalen Rechte und Interessen der Volksmassen, die gesellschaftliche und wirtschaftliche Ordnung [sowie] die soziale Gerechtigkeit zu wahren, werden gemäß der relevanten Bestimmungen in Gesetzen [und] justiziellen Interpretationen unter Einbeziehung der Erfahrungen der Rechtsprechungspraxis die folgenden Anleitungsansichten vorgelegt.

## I. Vollständige Entfaltung der Garantiefunktion von Justizdienstleistungen

Die Volksgerichte aller Ebenen sind aufgerufen, die durch die vorliegende Epidemie hervorgerufenen enormen Auswirkungen für Wirtschaft und Gesellschaft vollständig zu erkennen, gestützt auf die Gesamtsituation des einheitlichen Vorantreibens der Epidemieabwehr und der Arbeit an der sozioökonomischen Entwicklung vollständig die Funktion der Justiz zur Regulierung gesellschaftlicher Beziehungen zur Geltung zu bringen, aktiv teilzunehmen an der Bändigung<sup>2</sup> von Klageursachen, daran festzuhalten, die Mechanismen nichtprozessualer Streitbeilegung an erste Stelle

<sup>1</sup> Quelle des chinesischen Textes: <<https://www.chinacourt.org/law/detail/2020/04/id/150152.shtml>> (zuletzt abgerufen am 3.5.2020).

<sup>2</sup> Im Original steht hier „治理“, was in aller Regel das englische „governance“ meint. Da es hier um Klageursachen geht, wird der Begriff im Kontext als „Bändigung“ übersetzt.

难关，切实把矛盾解决在萌芽状态、化解在基层。在涉疫情民事案件审理过程中，根据案件实际情况，准确适用法律，平衡各方利益，保护当事人合法权益，服务经济社会发展，实现法律效果与社会效果的统一。

## 二、依法准确适用不可抗力规则。

人民法院审理涉疫情民事案件，要准确适用不可抗力的具体规定，严格把握适用条件。对于受疫情或者疫情防控措施直接影响而产生的民事纠纷，符合不可抗力法定要件的，适用《中华人民共和国民事诉讼法总则》第一百八十条、《中华人民共和国合同法》第一百一十七条和第一百一十八条等规定妥善处理；其他法律、行政法规另有规定的，依照其规定。当事人主张适用不可抗力部分或者全部免责的，应当就不可抗力直接导致民事义务部分或者全部不能履行的事实承担举证责任。

## 三、依法妥善审理合同纠纷案件。

受疫情或者疫情防控措施直接影响而产生的合同纠纷案件，除当事人另有约定外，在适用法律时，应当综合考量疫情对不同地区、不同行业、不同案件的影响，准确把握疫情或者疫情防控措施与合同不能履行之间的因果关系和原因力大小，按照以下规则处理：

(一) 疫情或者疫情防控措施直接导致合同不能履行的，依法适用不可抗力的规定，根据疫情或者疫情防控措施的影响程度部分或者全部免除责任。当事人对于合同不能履行或者损失扩大有可归责事由的，应当依法承担相应责任。因疫情或者疫情防控措施不能履行合同

zu setzen [und] der Schlichtung Priorität einzuräumen, die Parteien aktiv zu leiten, einen Vergleich auszuhandeln, gemeinsam Risiken zu tragen [und] Hindernisse zu überwinden, Konflikte [bereits] im Anfangsstadium wirklich zu lösen [und] von Grund auf auszuräumen. Im Verlauf der Behandlung von Zivilsachen mit Bezug zur Epidemie [soll] das Recht auf Grundlage der tatsächlichen Fallumstände präzise angewandt, [sollen] die Interessen aller Seiten abgewogen, die legalen Rechte und Interessen der Parteien geschützt, der sozioökonomischen Entwicklung gedient [und so] die Zusammenführung gesetzlicher und sozialer Wirkungen verwirklicht werden.<sup>3</sup>

## II. Präzise Anwendung der Vorschriften zur Höheren Gewalt nach dem Recht

Die Volksgerichte sind bei der Behandlung von Zivilsachen mit Bezug zur Epidemie dazu aufgerufen, die konkreten Bestimmungen zur Höheren Gewalt präzise anzuwenden [und] die Anwendungsvoraussetzungen strikt zu erfassen. Auf zivilrechtliche Streitigkeiten, die durch den unmittelbaren Einfluss der Epidemie oder der Maßnahmen der Epidemieabwehr entstanden sind [und] den gesetzlichen Anforderungen der Höheren Gewalt entsprechen, [sollen] Bestimmungen wie etwa § 180 des „Allgemeinen Teils des Zivilrechts der Volksrepublik China“<sup>4</sup> [oder] § 117 des „Vertragsgesetzes der Volksrepublik China“<sup>5</sup> angewandt [und soll mit den Streitigkeiten] angemessen verfahren werden; enthalten andere Gesetze oder Verwaltungsrechtsnormen<sup>6</sup> anderweitige Bestimmungen, so gelten diese Bestimmungen. Vertritt eine Partei die Anwendung einer teilweisen oder vollständigen Haftungsbefreiung aufgrund Höherer Gewalt, so trägt [sie] die Beweislast bezüglich der Tatsachen, die unmittelbar dazu führen, dass die zivilrechtlichen Pflichten<sup>7</sup> aufgrund Höherer Gewalt vollständig oder teilweise nicht erfüllt werden können.

## III. Angemessene Behandlung von Vertragsstreitigkeiten nach dem Recht

Haben die Parteien [hierüber] keine anderweitigen Vereinbarungen getroffen, so muss bei Vertragsstreitigkeiten, die durch den unmittelbaren Einfluss der Epidemie oder der Maßnahmen der Epidemieabwehr entstanden sind, der Einfluss der Epidemie in unterschiedlichen Regionen, unterschiedlichen Branchen [und] unterschiedlichen Fällen umfassend erwogen, präzise das Ausmaß der Ursächlichkeit der Epidemie bzw. der Maßnahmen zur Epidemieabwehr für die Nichterfüllbarkeit des Vertrags und die Kausalität erfasst [und mit diesen Streitigkeiten] gemäß der folgenden Bestimmungen verfahren werden:

(1) Führt die Epidemie oder eine Maßnahme der Epidemieabwehr direkt zur Nichterfüllbarkeit, [so] werden die Bestimmungen zur Höheren Gewalt nach dem Recht angewendet [und die fragliche Partei] gemäß dem Grad des Einflusses der Epidemie oder einer Maßnahme der Epidemieabwehr teilweise oder vollständig von der Haftung befreit. Hat eine Partei die Nichterfüllbarkeit des Vertrags oder die Ausweitung eines Schadens zu vertreten, [so] trägt sie nach dem Recht die entsprechende Haftung. Sind Vertragspflichten aufgrund der Epidemie oder einer Maßnahme der Epide-

<sup>3</sup> Der letzte Satz des Absatzes ist im Original nicht normativ formuliert. In Zusammenschau mit dem vorangegangenen Satz wird hier dennoch mit „ist ... zu verwirklichen“ und nicht mit „wird ... verwirklicht“ übersetzt.

<sup>4</sup> [中华人民共和国民事诉讼法总则] vom 15.3.2017; chinesisch-deutsch in: ZChinR 2017, S. 208 ff.

<sup>5</sup> [中华人民共和国合同法] vom 15.3.1999; deutsch unter <<http://www.chinas-recht.de/vertrag.htm>> (zuletzt abgerufen am 3.5.2020).

<sup>6</sup> Verwaltungsrechtsnormen bezeichnen gemäß § 65 Gesetzgebungsgesetz der Volksrepublik China [中华人民共和国立法法] vom 15.3.2000 (in der Fassung vom 15.3.2015 chinesisch-deutsch in: ZChinR 2015, S. 259 ff.) ausschließlich solche Rechtsakte, die der Staatsrat erlässt.

<sup>7</sup> Wörtlich: „Zivilpflichten“ (民事义务).

义务，当事人主张其尽到及时通知义务的，应当承担相应举证责任。

(二) 疫情或者疫情防控措施仅导致合同履行困难的，当事人可以重新协商；能够继续履行的，人民法院应当切实加强调解工作，积极引导当事人继续履行。当事人以合同履行困难为由请求解除合同的，人民法院不予支持。继续履行合同对于一方当事人明显不公平，其请求变更合同履行期限、履行方式、价款数额等的，人民法院应当结合案件实际情况决定是否予以支持。合同依法变更后，当事人仍然主张部分或者全部免除责任的，人民法院不予支持。因疫情或者疫情防控措施导致合同目的不能实现，当事人请求解除合同的，人民法院应予支持。

(三) 当事人存在因疫情或者疫情防控措施得到政府部门补贴资助、税费减免或者他人资助、债务减免等情形的，人民法院可以作为认定合同能否继续履行等案件事实的参考因素。

#### 四、依法处理劳动争议案件。

加强与政府及有关部门的协调，支持用人单位在疫情防控期间依法依规采用灵活工作方式。审理涉疫情劳动争议案件时，要准确适用《中华人民共和国劳动法》第二十六条、《中华人民共和国劳动合同法》第四十条等规定。用人单位仅以劳动者是新冠肺炎确诊患者、疑似新冠肺炎患者、无症状感染者、被依法隔离人员或者劳动者来自疫情相对严重的地区为由主张解除劳动关系的，人民法院不予支持。就相关劳动争议案件的处理，应当正确理解和参照适用国务院有关行政主管部门以及省级人民政府等制定的在疫情防控期间妥善处理劳动关系的政策文件。

mieabwehr nicht erfüllbar [und] behauptet eine Partei, dass sie ihre Pflicht zur unverzüglichen Benachrichtigung [der anderen Partei]<sup>8</sup> erbracht hat, trägt sie die entsprechende Beweislast.

(2) Führt die Epidemie oder eine Maßnahme der Epidemieabwehr lediglich zur Erschwerung der Erfüllung des Vertrags, so können die Parteien von Neuem verhandeln; ist eine Fortsetzung der Erfüllung möglich, so müssen die Volksgerichte die Schlichtungsarbeit ernstlich stärken [und] die Parteien aktiv zur Fortsetzung der Erfüllung leiten. Fordert eine Partei aufgrund der Erschwerung der Vertragserfüllung die Auflösung des Vertrags, so wird dies vom Volksgericht nicht unterstützt. Ist die Fortsetzung der Vertragserfüllung für eine Partei offensichtlich ungerecht [und] fordert diese eine Änderung der Frist zur Vertragserfüllung, der Art der Erfüllung, der Höhe eines [geschuldeten] Entgelts o. Ä., so muss das Volksgericht unter Einbeziehung der tatsächlichen Fallsituation entscheiden, ob es dies unterstützt. Wurde der Vertrag nach dem Recht geändert [und] vertritt eine Partei dennoch weiterhin eine teilweise oder vollständige Haftungsbefreiung, so wird dies von den Volksgerichten nicht unterstützt. Führt die Epidemie oder eine Maßnahme der Epidemieabwehr dazu, dass das Vertragsziel nicht zu verwirklichen ist [und] fordert eine Partei die Auflösung des Vertrags, so müssen die Volksgerichte dies unterstützen.

(3) Erhält eine Partei aufgrund der Epidemie oder einer Maßnahme der Epidemieabwehr Subventionsförderung staatlicher Stellen<sup>9</sup>, Steuernachlässe oder finanzielle Unterstützung von dritter Seite, einen [vollständigen oder teilweisen] Schuldenerlass oder liegen ähnliche Umstände vor, so können die Volksgerichte diese Faktoren als Tatsachen des Falles bei der Feststellung etwa darüber, ob die Erfüllung des Vertrags fortgesetzt werden kann, heranziehen.

#### IV. Umgang mit Fällen arbeitsrechtlicher Streitigkeiten<sup>10</sup> nach dem Recht

Die Koordinierung mit der Regierung und den zuständigen Behörden [soll] verstärkt [und] Arbeitgeber<sup>11</sup> [sollen] darin unterstützt werden, in Zeiten der Epidemieabwehr nach dem Recht und den Bestimmungen flexible Arbeitsmethoden zu nutzen. Bei der Behandlung von arbeitsrechtlichen Streitigkeiten mit Bezug zur Epidemie wird dazu aufgerufen, Bestimmungen wie etwa § 26 des Arbeitsgesetzes der Volksrepublik China<sup>12</sup> oder § 40 des Arbeitsvertragsgesetzes der Volksrepublik China<sup>13</sup> präzise anzuwenden. Macht ein Arbeitgeber die Auflösung des Arbeitsverhältnisses lediglich mit der Begründung geltend,<sup>14</sup> dass beim Arbeitnehmer COVID-19 diagnostiziert wurde, bei ihm der Verdacht einer COVID-19-Erkrankung [oder] einer asymptomatischen Infektion besteht, er nach dem Recht unter Quarantäne steht oder er aus einer verhältnismäßig schwer betroffenen Region kommt, wird dies von den Volksgerichten nicht unterstützt. Beim Umgang mit relevanten arbeitsrechtlichen Streitigkeiten müssen die politischen Leitlinien<sup>15</sup> zum angemessenen Umgang mit Arbeitsverhältnissen in Zeiten der Epidemieabwehr, die von den betreffenden zuständigen Verwaltungsabteilungen des Staatsrates sowie der Volksregierungen auf Provinzebene und anderen festgelegt wurden, korrekt verstanden und entsprechend angewendet werden.

<sup>8</sup> Diese Pflicht folgt aus § 118 des Vertragsgesetzes der Volksrepublik China (Fn. 5).

<sup>9</sup> Wörtlich: „von Abteilungen der Regierung“ (政府部门).

<sup>10</sup> Wörtlich: „Arbeitskonflikte“ (劳动争议).

<sup>11</sup> Wörtlich: „arbeitgebende Einheiten“ (用人单位).

<sup>12</sup> Vom 5.7.1994 in der Fassung vom 29.12.2018; chinesisch-englisch abrufbar in der Datenbank <pkulaw.com> (北大法宝) unter der Indexnummer (法宝引证码) CLI1.328222(EN).

<sup>13</sup> Vom 29.7.2007 in der Fassung vom 28.12.2012; deutsch in der Fassung vom 29.7.2007 in: Frank Münzel (Hrsg.), Chinas Recht, 29.6.07/1. Änderungsbeschluss vom 28.12.2018 in: ZChinR 2013, S. 358 ff.; chinesisch-englisch abrufbar in der Datenbank <pkulaw.com> (北大法宝) unter der Indexnummer (法宝引证码) CLI1.199310(EN).

<sup>14</sup> Wörtlich: „vertritt ein Arbeitgeber die Auflösung“ (主张解除).

<sup>15</sup> Wörtlich: „Dokumente politischer Leitlinien“ (政策文件).

## 五、依法适用惩罚性赔偿。

经营者在经营口罩、护目镜、防护服、消毒液等防疫物品以及食品、药品时，存在《中华人民共和国消费者权益保护法》第五十五条、《中华人民共和国食品安全法》第一百四十八条第二款、《中华人民共和国药品管理法》第一百四十四条第三款、《最高人民法院关于审理食品药品纠纷案件适用法律若干问题的规定》第十五条规定情形，消费者主张依法适用惩罚性赔偿的，人民法院应予支持。

## 六、依法中止诉讼时效。

在诉讼时效期间的最后六个月内，因疫情或者疫情防控措施不能行使请求权，权利人依据《中华人民共和国民事诉讼法总则》第一百九十四条第一款第一项规定主张诉讼时效中止的，人民法院应予支持。

## 七、依法顺延诉讼期间。

因疫情或者疫情防控措施耽误法律规定或者人民法院指定的诉讼期限，当事人根据《中华人民共和国民事诉讼法》第八十三条规定申请顺延期限的，人民法院应当根据疫情形势以及当事人提供的证据情况综合考虑是否准许，依法保护当事人诉讼权利。当事人系新冠肺炎确诊患者、疑似新冠肺炎患者、无症状感染者以及相关密切接触者，在被依法隔离期间诉讼期限届满，根据该条规定申请顺延期限的，人民法院应予准许。

## 八、加大司法救助力度。

对于受疫情影响经济上确有困难的当事人申请免交、减交或者缓交诉讼费用的，人民法院应当依法审查并及时作出相应决定。对于确

## V. Strafschadensersatz nach dem Recht anwenden

Liegen beim Betrieb eines Gewerbes<sup>16</sup> mit Gegenständen des Infektionsschutzes wie etwa Mundschutz, Schutzbrillen, Schutzkleidung [oder] Desinfektionsflüssigkeiten sowie mit Lebensmitteln oder Arzneimitteln Umstände vor, die § 55 des „Gesetzes der Volksrepublik China zum Schutz der Rechte und Interessen von Verbrauchern“<sup>17</sup>, § 148 Abs. 2 des „Gesetzes der Volksrepublik China zur Lebensmittelsicherheit“<sup>18</sup>, § 144 Abs. 3 des „Gesetzes der Volksrepublik China zur Arzneimittelverwaltung“<sup>19</sup> oder § 15 der „Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der Anwendung des Rechts bei der Behandlung von Fällen bei Lebens- oder Arzneimittelstreitigkeiten“<sup>20</sup> erfüllen, [und] macht ein Verbraucher die Anwendung eines Strafschadensersatzes nach dem Recht geltend, so müssen die Volksgerichte [dies] unterstützen.

## VI. Hemmung der Klageverjährung nach dem Recht

Kann ein Anspruch innerhalb der letzten sechs Monate der Klageverjährungsfrist aufgrund der Epidemie oder aufgrund von Maßnahmen der Epidemieabwehr nicht ausgeübt werden [und] macht der Rechtsinhaber eine Hemmung der Klageverjährung gemäß § 194 Abs. 1 Nr. 1 des Allgemeinen Teils des Zivilrechts der Volksrepublik China<sup>21</sup> geltend, so sollen die Volksgerichte dies unterstützen.

## VII. Wiedereinsetzung von Klagefristen in den vorherigen Stand nach dem Recht

Versäumt eine Partei aufgrund der Epidemie oder aufgrund von Maßnahmen der Epidemieabwehr eine gesetzlich bestimmte oder von einem Volksgericht festgesetzte Prozessfrist [und] beantragt eine Partei gemäß § 83 des „Zivilprozessgesetzes der Volksrepublik China“<sup>22</sup> eine Fristverlängerung, so müssen die Volksgerichte gemäß der Umstände der Epidemie und der von der Partei zur Verfügung gestellten Beweislage umfassend das Für und Wider der Gestattung erwägen [und] nach dem Recht die Prozessrechte der Parteien schützen. Wurde bei einer Partei COVID-19 diagnostiziert, besteht bei ihr oder einer relevanten, nahen Kontaktperson der Verdacht einer COVID-19-Erkrankung oder einer asymptomatischen Infektion, so müssen die Volksgerichte auf gemäß diesem Paragraphen gestellten Antrag hin die Fristverlängerung gestatten, falls die Prozessfrist während der Zeit einer nach dem Recht [angeordneten] Quarantäne abgelaufen ist.

## VIII. Ausweitung der Prozesskostenhilfe

Beantragt eine Partei, die aufgrund des Einflusses der Epidemie tatsächlich wirtschaftliche Schwierigkeiten erleidet, einen Erlass, eine Reduzierung oder eine Stundung der Prozesskosten, so muss das Volksgericht nach dem Recht [den Antrag] überprüfen und unverzüglich einen ent-

<sup>16</sup> Wörtlich: „beim Betreiben eines Gewerbes durch einen Gewerbetreibenden“ (经营者在经营...时).

<sup>17</sup> [中华人民共和国消费者权益保护法] vom 31.10.1993, zuletzt revidiert am 25.10.2013; chinesisch-deutsch in: ZChinR 2014, S. 69 ff.

<sup>18</sup> Vom 28.2.2009 in der Fassung vom 29.12.2018; chinesisch-englisch abrufbar in der Datenbank <pkulaw.com> (北大法宝) unter der Indexnummer (法宝引证码) CLI.1.328289(EN).

<sup>19</sup> Vom 26.8.2019; chinesisch-englisch abrufbar in der Datenbank <pkulaw.com> (北大法宝) unter der Indexnummer (法宝引证码) CLI.1.335303(EN).

<sup>20</sup> Vom 23.12.2013; chinesisch-englisch abrufbar in der Datenbank <pkulaw.com> (北大法宝) unter der Indexnummer (法宝引证码) CLI.3.216195(EN).

<sup>21</sup> Siehe oben (Fn. 4).

<sup>22</sup> [中华人民共和国民事诉讼法] vom 9.4.1991, zuletzt revidiert am 27.6.2017; deutsch-chinesisch in: *Knut Benjamin Piffler* (Hrsg.), *Handbuch des chinesischen Zivilprozessrechts*, Tübingen: Mohr Siebeck 2018, S. 537 ff.

实需要进行司法救助的诉讼参加人，要依据其申请，及时采取救助措施。

#### 九、灵活采取保全措施。

对于受疫情影响陷入困境的企业特别是中小微企业、个体工商户，可以采取灵活的诉讼财产保全措施或者财产保全担保方式，切实减轻企业负担，助力企业复工复产。

#### 十、切实保障法律适用统一。

各级人民法院要加强涉疫情民事案件审判工作的指导和监督，充分发挥专业法官会议、审判委员会的作用，涉及重大、疑难、复杂案件的法律适用问题，应当及时提交审判委员会讨论决定。上级人民法院应当通过发布典型案例等方式加强对下级人民法院的指导，确保裁判标准统一。

sprechenden Beschluss fassen. Benötigt ein Prozessbeteiligter wirklich Prozesskostenhilfe, so sind unverzüglich gemäß dessen Antrag Maßnahmen der Prozesskostenhilfe zu ergreifen.

#### IX. Flexible Ergreifung von Sicherungsmaßnahmen

Bezüglich Unternehmen, insbesondere den mittelgroßen, kleinen und kleinsten, [und] Einzelgewerbetreibenden, die aufgrund des Einflusses der Epidemie in Not geraten sind, können flexible prozessuale Vermögenssicherungsmaßnahmen oder Formen von Sicherheiten bei der Vermögenssicherung genutzt werden, um die Belastung der Unternehmen wirklich zu erleichtern [und] kraftvoll bei der Wiederaufnahme der Arbeit und Produktion dieser Unternehmen zu helfen.

#### X. Gewissenhafte Gewährleistung einer einheitlichen Rechtsanwendung

Die Volksgerichte aller Ebenen sind dazu aufgerufen, die Anleitung und Überwachung der Rechtsprechungspraxis bei Zivilsachen mit Epidemiebezug zu stärken, vollständig die Funktion von Versammlungen von [Berufs-]Richtern [und] des Rechtsprechungsausschusses zur Entfaltung zu bringen; bei Fragen zur Rechtsanwendung bezüglich wichtiger, problematischer oder komplizierter Fälle müssen [diese] unverzüglich dem Rechtsprechungsausschuss zu Besprechung und Beschluss vorgelegt werden. Volksgerichte höherer Stufe müssen mittels Methoden wie etwa der Veröffentlichung von Modellfällen Volksgerichte auf niedrigerer Stufe verstärkt anleiten [und] die Einheitlichkeit von Entscheidungsstandards sicherstellen.

Übersetzung sowie Ergänzungen in eckigen Klammern von Peter Leibkühler, Freiburg